

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 288

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (051) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geft. Abonnementsbeträge nicht an oblige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, plus Fr. 2.— für die Einzelnummer 28 Rp. (plus Porto). — Annonces: Publiotas AG. — Inserionsstarif: 25 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (051) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publiotas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 126834—126968.  
Demande concernant le contrat collectif de travail de la branche textile (couture) du canton de Vaud.  
Société Auxiliaire de Participations et de Dépôts S. A., Lansanne.  
Société franco-suisse de brosseerie, Genève.  
Pexip S. A. en liquidation, Genève.  
Thermex S. A., Genève.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mittellungen — Communicatons — Comunicazioni

ACF et ordonnance du DEP concernant le service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas.  
ACF complétant l'arrêté sur la décentralisation du service des paiements avec l'étranger.  
DCF sul trattamento delle scorte di merci obbligatorie in materia d'imposta per la difesa nazionale.  
Schweizerischer Geldmarkt.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Anträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandvericherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sans l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil égyptien, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Bauma (2245)

Gemeinschuldner: Schneider-Gasser Kaspar, geb. 1914, von Pfäffikon (Zürich), Kolonialwaren und Gärtnerei, in Wilen-Bauma.  
Datum der Konkurseröffnung: 23. November 1948.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 13. Dezember 1948, 14 Uhr, im Gasthaus «Zur Tanne», an der Tössalstrasse in Bauma.  
Eingabefrist: bis 4. Januar 1949.

### Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (2239<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Peter Heinrich, geb. 1899, von Zürich, Baumeister, Scherrstrasse 6, in Zürich 6 (unbeschränkt haftender Gesellschafter der sich ebenfalls im Konkurs befindenden Kollektivgesellschaft Peter & Krätiger, Baugeschäft, Scherrstrasse 6, Zürich 6).  
Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1948.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 28. Dezember 1948.

### Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (2246<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Wiederkehr Werner, geb. 1914, von Dietikon, gewesener Drogerieinhaber an der Bremgartnerstrasse 9 in Dietikon, zurzeit wohnhaft Gasthaus «Zur Post», in Schaan (Liechtenstein).  
Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1948.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 28. Dezember 1948.

### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (2247)

Failli: Grobety André, fils de Lucien, de Delémont, représentant, à Fribourg.  
Date de l'ouverture de la faillite: 19 novembre 1948.  
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).  
Délai pour les productions: 31 décembre 1948.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2240)

Faillite: Prodex S. A., manufacture de lièges, Chamblandes-Dessus 46, à Pully.  
Date du prononcé: le 29 novembre 1948.  
Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
Délai pour les productions des créances: le 28 décembre 1948.  
Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune de la Sarraz: le 28 décembre 1948.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2241)

Failli: Scalet Paul, office fiduciaire, rue du Maupas 77, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 16 novembre 1948.  
Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
Délai pour les productions des créances: le 28 décembre 1948.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2186<sup>a</sup>)

Ueber die Firma Genossenschaft Casa Zürich, mit Sitz in Zürich 11, Schulsteig 3, Genossenschaft ohne persönliche Haftbarkeit der Mitglieder, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. Oktober 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 24. November 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 11. Dezember 1948 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2248)

Gemeinschuldner: Kunz-Schadenfroh Sales, geb. 1912, von Hergiswil (Luzern), Dachdecker, Sandstrasse 8, Zürich 3.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. November 1948.  
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 2. Dezember 1948.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Dezember 1948 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kt. Zug Konkursamt Zug (2252)

Ueber die Firma Immobiliengesellschaft Berghof AG., in Zug, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 26. Oktober 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 3. Dezember mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. Dezember 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 700 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (2253)  
 Faillie: *Vispano S. A., à Fribourg.*  
 La liquidation ouverte le 3 avril 1946 a, par ordonnance du président du Tribunal de la Sarine du 6 décembre 1948, été suspendue ensuite de constatation de défaut d'actif. Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 décembre 1948 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 300 fr., la faillite sera clôturée.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (2254)  
 Gemeinschuldner: *Benusiglio Henri, Verkäufer, spanischer Staatsangehöriger, Teufenerstrasse, St. Gallen.*  
 Konkursöffnung: 11. Oktober / 2. November 1948.  
 Datum der Einstellungsverfügung mangels Massavermögen: 9. Dezember 1948.  
 Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist Sicherheit im Ausmass von Fr. 350 leistet, wird das Verfahren geschlossen.  
 Einsprachefrist: 20. Dezember 1948.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (2242)  
 Failli: *Buchele Gustave, commerçant, Chamblandes-Dessus 46, à Pully.*  
 Date du prononcé: le 29 novembre 1948.  
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 18 décembre 1948.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Allstadt* (2249)  
 Im Konkurs über die *Rehweid AG., An- und Verkauf und Verwaltung von Vermögenswerten, insbesondere Liegenschaften und deren Vermietung, finanzielle Beteiligung jeder Art an ähnlichen Unternehmen, mit Sitz in Zürich 1, Beatengasse 11, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.*

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Moutier* (2235)  
 Modification de l'état de collocation  
 Failli: *Bühler Willy, Hôtel de la Couronne, à Moutier.*  
 Date du dépôt de l'état de collocation modifié: 8 décembre 1948.  
 Délai pour intenter action en opposition: 18 décembre 1948; sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

**Kt. Bern** *Konkursamt Saanen* (2236)  
 Auflage von Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis  
 Gemeinschuldner: *Wantz-Steinegger Albert, Hotel Viktoria, Gstaad.*  
 Anfechtungsfrist: bis und mit dem 17. Dezember 1948.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Aargau** *Konkursamt Bremgarten* (2251)  
 Das Konkursverfahren über *Saxer Emil, geb. 1891, gewesener Posthalter, in Dottikon, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Bremgarten vom 2. Dezember 1948 als geschlossen erklärt worden.*

### Widerruf des Nachlassvertrages — Révocation du concordat

(SchKG 316.)

(L. P. 316.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Seftigen, Belp* (2255)  
 Der unterm 8. Juli 1948 über *Baumann Fritz, Autogeschäft und Reparaturwerkstätte, Kehrsatz, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkursangaben durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Seftigen vom 6. Dezember 1948 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.*

### Nachlassverträge — Concordats — Concordat

#### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Yverdon* (2250)  
 Débiteurs:  
 1° *Decorges frères, société en nom collectif;*  
 2° *Decorges Amanda, Vve d'Armand;*  
 3° *Decorges Aimé-Edouard;*  
 4° *Decorges René-Gilbert;*  
 5° *Decorges Armand,*  
 tous à Cronay.

Prolongation du sursis: 2 mois, soit jusqu'au 10 mars 1949.  
 Assemblée des créanciers: reportée au lundi 14 février 1949, à 14 heures 30, à l'hôtel de Ville, à Yverdon.  
 Examen des pièces: dès le 1<sup>er</sup> février 1949, au bureau du commissaire, rue du Casino 6, 1<sup>er</sup> étage.

Yverdon, le 6 décembre 1948.

Le commissaire au sursis: R. Ballenegger.

#### Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Kt. Wallis** *Instruktionsgericht Brig* (2243)  
 Die Nachlassbehörde des Bezirkes Brig hat durch heutigen Entscheid die von *Stockalper Peter, Kohlen, Brig, am 31. Mai 1948 bewilligte Nachlassstundung infolge Nichtzustandekommens des Nachlassvertrages widerrufen.*  
 Brig, den 1. Dezember 1948. Der Instruktionsrichter: A. Salzmann.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Interlaken* (2256)  
 Gemeinschuldner: *Balmer Paul, Baugeschäft, Interlaken.*  
 Verhandlungstermin: Donnerstag, den 16. Dezember 1948, vormittags 10 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss daselbst.  
 Interlaken, den 7. Dezember 1948.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde: Strebél.

**Kt. Zug** *Kantonsgericht Zug* (2237)  
 Im gerichtlichen Nachlassverfahren der Firma *Weinkellereien A. G. Zug* findet die Bestätigungsverhandlung vor Kantonsgericht Mittwoch, den 15. Dezember 1948, 10 Uhr, im Regierungsgebäude Zug (Gerichtssaal) statt. Die Akten des Nachlassvertrages können durch die Gläubiger oder deren bevollmächtigten Vertreter auf der Gerichtskanzlei Zug eingesehen werden. Vertreter haben sich durch rechtsgenügeliche Vollmacht auszuweisen.

Zug, den 3. Dezember 1948.

Im Auftrag des Kantonsgerichtes: der I. Gerichtsschreiber: Dr. Schaller.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Aubonne* (2238)  
 Homologation de concordat et révocation de faillite  
 Débiteurs: *Klay Jules & fils, s. n. c., atelier de serrurerie, à Bière.*  
 Ordonnance rendue le 29 novembre 1948.  
 Aubonne, le 3 décembre 1948. Le préposé: R. Lorenz.

### Mesures juridiques en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie

(Loi fédérale du 28 septembre 1944)

**Ct. du Valais** *Tribunal cantonal, Sion* (2244)  
 Demande de sursis hôtelier  
 Le Tribunal cantonal du Valais siégeant au local ordinaire des séances à Sion, statuera le vingt et un décembre 1948, à quatorze heures, sur le sursis hôtelier sollicité par les *Hoirs Hermann Perren, Hôtel Perren, à Zermatt.*  
 Les opposants peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.  
 Sion, le 4 décembre 1948. P. O. Le greffier: V. de Werra.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

2. Dezember 1948.  
 Käsergenossenschaft Rohrbach, in Rohrbach, (SHAB. Nr. 138 vom 18. Juni 1942, Seite 1382). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident *Gottlieb Müller* ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde gewählt *Ernst von Wartburg, Ernst's sel., von und in Rohrbach.* Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv.

Bureau Bern

1. Dezember 1948. Instrumente und Apparate für das Flugwesen usw. *Peravia A.G., in Bern, Handel mit feinmechanischen und elektrischen Instrumenten und Apparaten für das Flugwesen usw. (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1947, Seite 2120).* In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. November 1948 wurde das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 200 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 300 voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurden zu den 300 neu ausgegebenen Aktien 300 auf den Inhaber lautende Genußscheine ohne Nennwert und ohne bestimmten Rückkaufswert ausgegeben. Diese Genußscheine berechtigen den Inhaber einzig zum Bezüge eines durch die ordentliche Generalversammlung jenen festzusetzenden Anteils am jährlichen Reingewinn. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.  
 1. Dezember 1948.

*Holligen-Apotheke, Erwin Tüller, in Bern. Inhaber der Firma ist Erwin Tüller, von Liestal, in Bern. Einzelprokura wird erteilt an Esther Tüller, geb. Fivian, Ehefrau des Erwin, von Liestal, in Bern. Betrieb der Holligen-Apotheke, Freiburgstrasse 64.*  
 1. Dezember 1948.

*Eduard Stäuffer, Eier-Import A.G., in Bern (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1946, Seite 2690).* Durch Urteil vom 2. August 1948 hat der Konkursrichter von Bern über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet; sie ist demnach aufgelöst.

1. Dezember 1948. Technische Artikel, Möbel.  
*Robert Ramstein, in Bern, Vertretungen von technischen Artikeln; Handel mit Möbeln en gros (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1945, Seite 1762).* Der Konkursrichter von Bern hat durch Erkenntnis vom 8. November 1948 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

1. Dezember 1948. Apparatebau, Ersatzteile.  
*EKABE Ernst Kuenzi, in Bern, Apparatebau, Herstellung von Ersatzteilen (SHAB. 237 vom 10. Oktober 1947, Seite 2978).* Der Konkursrichter von Bern hat durch Erkenntnis vom 17. November 1948 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

1. Dezember 1948.  
*Pneuhäus Fr. Weibel, in Bern, Handel mit Pneus, Motorfahrzeugen und chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1946, Seite 3804).* Der Konkursrichter von Bern hat durch Erkenntnis vom 12. Oktober 1948 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

1. Dezember 1948. Liegenschaften.  
*Walag A.G., in Zollikofen, Ankauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften, Erstellung von Bauten aller Art usw. (SHAB. Nr. 282 vom*

2. November 1946, Seite 3507). Die II. Zivilkammer des Appellationshofes des Kantons Bern hat durch Erkenntnis vom 14. September 1948 über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet, in Bestätigung des Erkenntnisses des Konkursrichters von Bern vom 31. August 1948. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

1. Dezember 1948.

Arbeitsgemeinschaft für Wirtschaftsberatung, in Bern, berufliche und wirtschaftliche Förderung der Mitglieder durch zweckdienliche Beratung usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1946, Seite 1201). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Oktober 1948 wurde Artikel 1 der Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun Interbusiness, Wirtschaftliche Arbeitsgemeinschaft. Neues Geschäftsdomicil: Kramgasse Nr. 78.

1. Dezember 1948.

Transport-Vermittlungs-Genossenschaft Bern, in Bern (SHAB. Nr. 285, Seite 3598). Der Präsident Emil Raas ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt: Otto Rüegg, von Eschenbach (St. Gallen), in Olten. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Sekretär.

1. Dezember 1948. Bar.

Willy Dietrich, in Bern. Inhaber der Firma ist Willy Walter Dietrich, von Leissigen, in Bern. Betrieb der «Ryffli-Bar». Ryffligässchen 4.

1. Dezember 1948. Bäckerei, Konditorei.

Schaller, in Bern. Inhaber der Firma ist Werner Schaller, von Walkringen, in Bern. Bäckerei und Konditorei. Birkenweg 9.

1. Dezember 1948. Restaurant.

Ed. Stettler, in Bern. Inhaber der Firma ist Eduard Stettler, von Walkringen, in Bern. Betrieb des Restaurant «Fischerstübli». Gerberngasse 41.

2. Dezember 1948.

Verband der Installationsfirmen für Wasserleitungen und sanitäre Anlagen der Stadt Bern, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 284 vom 5. Dezember 1942, Seite 2775). An der Generalversammlung vom 23. Oktober 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Firma lautet nun: Verband konz. Gas- und Wasserinstallateure Bern. Die Bekanntmachungen erscheinen im Amtsanzeiger und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Vorstand ist ausgeschieden der Sekretär Dr. phil. Walter Lehmann, dessen Unterschrift erloschen ist. Als Sekretär wurde neu gewählt: Dr. rer. pol. Otto Römer, von Tüschersch-Alfermée, in Bern. Es zeichnen kollektiv zu zweien der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär.

2. Dezember 1948.

Baugenossenschaft Länggasstrasse No. 51, in Bern (SHAB. Nr. 82 vom 9. April 1948, Seite 990). Werner Eichenberger, Präsident, und Albert Schuler, Mitglied, sind infolge Demission aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Dr. jur. Rudolf Hofer, von Langnau i. E. und Zürich, in Zürich, als Präsident, und Arthur Seiler, von Triboltingen, in Bern, als Mitglied. Der Präsident und die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.

2. Dezember 1948. Maßschneiderei, Konfektion.

Gottfried Müller, bisher in Schüpfen, Maßschneiderei und Konfektionsgeschäft (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1944, Seite 16). Die Firma hat den Sitz nach der Papiermühle, Gemeinde Bolligen, verlegt. Inhaber ist Gottfried Müller, von Hasle b. B., in der Papiermühle, Gemeinde Bolligen. Maßschneiderei und Konfektionsgeschäft. Worbentalstrasse 24.

2. Dezember 1948. Waren aller Art.

Transglob A.G., in Bern, Handel mit, sowie Export, Import und Transit von Waren jeglicher Art (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1946, Seite 2854). Otto Wirz, Sekretär, ist infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

2. Dezember 1948. Liegenschaften.

P. Bönzli, in Bremgarten bei Bern. Inhaber der Firma ist Friedrich Paul Bönzli, von Tschugg, in Bremgarten bei Bern. Die Ehegatten Friedrich Paul und Elise Bönzli-Schneiter stehen unter dem Güterstand althernischen Rechtes. Liegenschaftshandel. Kalchackerstrasse 58 c.

#### Bureau de Courtelary

2 décembre 1948. Entreprise de bâtiments.

Pascal Gandini, à Tramelan-Dessus. Le chef de la maison est Pascal Gandini, de et à Tramelan-dessus. Entreprise de bâtiments. Rue des Lovières 5.

2 décembre 1948. Atelier de gravure, et.

Fl. Amstutz fils, à St-Imier, exploitation d'un atelier de graveur et guillocheur (FOSC. du 19 mars 1897, N° 78, page 321). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «André Calame», à St-Imier.

2 décembre 1948. Boîtes de montre.

André Calame, à St-Imier. Le chef de la maison est André Calame, du Locle et de la Ferrière, à St-Imier. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Fl. Amstutz fils», à St-Imier, radiée. Polissage et lapidage de boîtes or.

2 décembre 1948. Bonneterie, vêtements, etc.

A. Aymon, à Tramelan-Dessus. Le chef de la maison est Alphonse Aymon, d'Ayent (Valais), à Tramelan-Dessus. Commerce de bonneterie, habillement, lingerie, vêtements imperméables. Promenade 21.

#### Bureau Trachselwald

1. Dezember 1948. Tuch- und Spezereiwaren usw.

Alex. Schärer, Negt., in Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald, Tuch-, Spezerei- und Weinhandlung (SHAB. Nr. 331 vom 14. August 1905, Seite 1322). Diese Einzelfirma wird wegen Geschäftsaufgabe gelöscht.

1. Dezember 1948. Schneiderei usw.

Hans Bärtsch-Ghrardln, in Griesbach, Gemeinde Sumiswald, Handlung und Schneiderei (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1936, Seite 2135). Diese Einzelfirma wird wegen Geschäftsaufgabe gelöscht.

2. Dezember 1948. Haushaltensartikel, Schuhsohlen usw.

Gottfried Trüssel, in Rüegsauschachen, Gemeinde Rüegsau. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gottfried Trüssel, von Sumiswald, in Rüegsau/Rüegsauschachen. Handel mit Haushaltensartikeln, Schuhsohlen und ähnlichen Waren.

2. Dezember 1948. Schuhe, Strümpfe usw.

Hans Beck, in Sumiswald, Handel mit Schuhen, Strümpfen, Ueberkleidern (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1937, Seite 2721). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

1. Dezember 1948. Spezereien, Drogen.

Frau Diehl-Süss, in Vitznau. Spezereihandlung und Drogen usw. (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1935, Seite 2860). Diese Firma ist zufolge Geschäftsbüro erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Karl Diehl», in Vitznau.

1. Dezember 1948. Spezereien, Drogen.

Karl Diehl, in Vitznau. Inhaber der Firma ist Karl Diehl, von und in Vitznau. Er hat Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Frau Diehl-Süss», in Vitznau, auf den 8. November 1948 übernommen. Spezereihandlung und Drogen.

2. Dezember 1948.

Käserigenossenschaft Allmend, in Buttisholz (SHAB. Nr. 77 vom 2. April 1943, Seite 748). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 11. März 1941 neue Statuten gegeben. Sie bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

2. Dezember 1948. Sennerei usw.

Gottfried Moser, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein, Sennerei usw. (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1935, Seite 2546). Diese Firma ist zufolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «G. Moser's Erben», in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein.

2. Dezember 1948. Käserei, Molkereiprodukte.

G. Moser's Erben, in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein. Unter dieser Firma sind Wwe. Rosina Moser, geborene Aegerter sowie deren Sohn Fritz Moser und Tochter Rosalia Moser, alle von Röthenbach i. E., in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein, eine Kollektivgesellschaft eingegangen. Sie hat am 10. November 1948 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gottfried Moser», in Wolhusen-Markt, Gemeinde Werthenstein übernommen. Wwe. Rosina Moser-Aegerter und Fritz Moser führen Einzelunterschrift. Käserei und Käsehandel en gros sowie Handel mit Molkereiprodukten.

#### Glarus — Glaris — Glarona

2. Dezember 1948.

Schweizerischer Verband Creditreform, Zweigniederlassung Glarus, in Glarus (SHAB. Nr. 181 vom 7. August 1942, Seite 1812). Max Baumann ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Albert Hoerni, von Unterstammheim, in Zürich ist nicht mehr Beisitzer des Vorstandes, sondern Vizepräsident desselben. Präsident, Vizepräsident und Verbandssekretär führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

3. Dezember 1948.

Seide- & Baumwoll-Aktiengesellschaft (Soie- et Cotton-Société Anonyme) (Silk- and Cotton Limited), in Glarus SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1947, Seite 1728). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. November 1948 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Seide- & Baumwoll-Aktiengesellschaft in Liq., durch den Liquidator Dr. Otto Peyer, eingetragen als Verwaltungsratsmitglied, durchgeführt. Er zeichnet einzeln.

#### Zug — Zoug — Zugo

1. Dezember 1948.

Hans Hegglin-Hofstetter, Hotel Ochsen, in Zug (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1922, Seite 1431). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

1. Dezember 1948.

Walther Hegglin, Hotel Ochsen, in Zug. Inhaber dieser Firma ist Walther Hegglin, von Menzingen, in Zug. Betrieb des Hotel «Ochsen». Kolinplatz.

1. Dezember 1948. Verwaltungen usw.

Mandataria, in Zug, Aktiengesellschaft, Verwaltungen, Organisationen usw. (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1946, Seite 3255). In Erhöhung der Zahl der Mitglieder des Verwaltungsrates wurde als neues Mitglied gewählt Dr. Bruno A. Steffan, bisher Direktor. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem andern Zeichnungsberechtigten für den Hauptsitz und die Zweigniederlassungen.

1. Dezember 1948.

Metal- und Erz A.-G. (Métaux et Minerais S.A.) (Metal and Ore Company Ltd.), in Zug (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1948, Seite 3195). Zum Direktor wurde Benno Silber, englischer Staatsangehöriger, in Zug, ernannt; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

1. Dezember 1948. Beteiligungen usw.

Centropatransit & Handels A.G. (Centropatransit et de commerce S.A.) (Centropatransit and Trading Co. Ltd.) (Centropa ransit e di commercio S.A.), in Zug, Uebernahme von Unternehmungen und Beteiligung an solchen usw. (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1948, Seite 446). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1948, Seite 3202) im Handelsregister von Zug von Amtes wegen gelöscht.

1. Dezember 1948.

Schweizerischer Verband Creditreform, Zweigniederlassung Zug (Unlon Sulsse Creditreform, Succursale de Zoug) (Unlone Svlzvera Creditreform, Succursale dl Zug), in Zug (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1945, Seite 1471). Genossenschaft, mit Hauptniederlassung in Zürich. Max Baumann ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist nun Dr. Albert Hoerni, von Unterstammheim, in Zürich; er führt Kollektivunterschrift mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau Murten (Bezirk See)

2. Dezember 1948.

Werner Müller, in Murten, Confiserie-Tea-room (SHAB. Nr. 72 vom 28. März 1942, Seite 719). Die Firma wird geändert in Werner Müller, Confiserie-Tea-Room zum «Murtestübli». Hauptstrasse 66.

##### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

30. November 1948.

Käserigenossenschaft Hochstettlen, in Hochstettlen, Gemeinde Uebersdorf (SHAB. Nr. 191 vom 16. August 1941, Seite 1615). Die Generalversammlung vom 28. April 1944 hat neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsblatt des Kantons Freiburg, die gesetzlich vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7, zurzeit aus 5 Mitgliedern. Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär oder dem Kassier. Sekretär- und Kassieramt können auch vereinigt werden. Zurzeit sind zeichnungsberechtig: Rudolf Schläfli, Präsident, Bernhard Remy, Vizepräsident und Alfons Schmutz, Sekretär-Kassier, alle bisher.

30. November 1948.

Käserigenossenschaft Schwenny, in Schwenny, Gemeinde St. Anton (SHAB. Nr. 95 vom 27. April 1931, Seite 908). Die Generalversammlung vom 28. April 1942 hat neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Die Bekanntmachungen, einschliesslich die gesetzlich vorgeschriebenen, erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die

Verwaltung besteht aus 5 bis 7, zurzeit aus 5 Mitgliedern. Aus der Verwaltung ist ausgeschieden Kanis Rotzetter, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist. An dessen Stelle ist als Präsident gewählt worden Fritz Krebs, bisher Sekretär-Kassier. Josef Pellet, von Alterswil, in Herrensgraben, Gemeinde Alterswil, ist Vizepräsident und Josef Piller, von Bonnefontaine, in Schwenny, Gemeinde St. Antoni, ist Sekretär-Kassier. Unterschrift führen nunmehr der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär-Kassier kollektiv zu zweien.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
**Bureau Olten-Gösgen**

2. Dezember 1948.

**Hotel Merkur A.G.**, in Olten (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1945, Seite 2940). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Jakob Jäggi infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde zum Vizepräsidenten in den Verwaltungsrat gewählt August Capirone, von und in Olten. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Hans Jäggi. Aktuar ist Otto Marzohl. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

2. Dezember 1948.

**Aktiengesellschaft Jäggi Baugeschäft Olten**, in Olten (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1945, Seite 2087). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 19. November 1948 wurde eine teilweise Statutenänderung beschlossen. Publikationspflichtige Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Jakob Jäggi infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und als Vizepräsident gewählt Ida Jäggi-Winistörfer, von und in Olten. Sie führt Einzelunterschrift. Verwaltungsratspräsident ist nun Hans Jäggi.

2. Dezember 1948. Wasserdichte Bekleidung usw.

**WABO Burger & Fuchs**, in Olten, wasserdichte Bekleidung usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1946, Seite 2220). Neues Geschäftsdomizil: Badweg 39 (bei Frau Fuchs).

2. Dezember 1948. Elektrische Maschinen und Apparate.

**Paul von Arx & Cie.**, in Olten, elektrische Maschinen und Apparate, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1943, Seite 1674). Der Kommanditär Paul Blumenstein ist per 1. Januar 1946 ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 1000 sowie die Prokura werden gelöscht. Der Kommanditär Ildelfons von Arx wohnt nun in Olten. Neues Geschäftsdomizil: Baslerstrasse 90.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffnsa**

3. Dezember 1948. Bäckerei usw.

**F. Altenburger**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Franz Altenburger, von und in Schaffhausen. Bäckerei und Konditorei. Webergasse 17.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**

1. Dezember 1948. Plastikrahmen.

**René Andreotti**, in Trogen, Plastikrahmenfabrikation und Import (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1948, Seite 472). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzug des Inhabers erloschen.

1. Dezember 1948. Textilwaren, Haushaltsartikel.

**Emil Breu-Züst**, in Rehetobel, Vertrieb von Textilwaren und Haushaltsartikeln (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1945, Seite 2466). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

1. Dezember 1948. Gasthaus, Metzgerei.

**Albert Lutz**, in Thal. Inhaber der Firma ist Albert Lutz, von und in Thal. Gasthaus und Metzgerei « Zum Hirschen ».

1. Dezember 1948. Obst, Gemüse.

**Frau Ida Küng**, in Rorschach. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Ida Küng-Baumann, von Oesterreich, in Rorschach. Obst- und Gemüsehandlung; Signalstrasse 6.

1. Dezember 1948.

**Aluminiumwerke A.-G. Rorschach**, in Rorschach (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1948, Seite 2087). Kollektivprokura wurde erteilt an Dr. Max Trautweiler, von Laufenburg, in Rorschach.

2. Dezember 1948. Handels- und Blumengärtnerei.

**Paul Nüesch**, in St. Gallen, Handels- und Friedhofgärtnerei (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1948, Seite 1544). Die Geschäftsnatur wird abgeändert in: Handels- und Blumengärtnerei.

2. Dezember 1948.

**Ostschweizerische Treuhand-Gesellschaft**, in St. Gallen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1948, Seite 1816). Die Unterschrift von Hans Hächler ist infolge Todes erloschen. An Eugen Preisig, von und in Herisan, wurde Kollektivunterschrift erteilt.

2. Dezember 1948. Wolle, Strumpfwaren, Pullovers usw.

**Jakob Meier**, in Gossau, Versand von Wolle und Strumpfwaren, Pullovers usw. (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1948, Seite 1684). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. Dezember 1948. Mädchen-Mäntel und -Kostüme.

**Wertheimer & Co.**, in St. Gallen, Fabrikation von Mädchen-Mänteln und -Kostümen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 117 vom 21. Mai 1943, Seite 1148). Die Gesellschaft ist seit dem 22. November 1948 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Wertheimer & Co. in Liq. durch den Liquidator Emil Schoch, von Sternenberg, in St. Gallen durchgeführt. Er führt Einzelunterschrift. Die Unterschriften der beiden Gesellschafter Siegfried Wertheimer und Albert Schlesinger sind erloschen.

2. Dezember 1948.

**Werner Rochat**, bisher in Wald (Zürich), Sennerei (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1933, Seite 2590). Die Firma hat den Sitz nach St. Gallen verlegt. Inhaber ist Werner Rochat, von Wald (Zürich), in St. Gallen. Die Firma lautet nunmehr: **Rochat, Milchprodukte**. Milchproduktengeschäft. Rosenbergstrasse 62.

2. Dezember 1948.

**Milchproduzentengenossenschaft Bad Ragaz**, in Bad Ragaz (SHAB. Nr. 203 vom 1. September 1947, Seite 2526). Abraham Widrig, Präsident und Johann Schmid, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Ferdinand Triet, von und in Bad Ragaz, als Vizepräsident, und Thomas Zwicky, von Mollis, in Bad Ragaz, als Aktuar. Der bisherige Vizepräsident Josef Riederer-Zindel wurde zum Präsidenten ernannt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Aktuar.

2. Dezember 1948. Lebensmittel.

**Bida-E. Dauner**, in St. Gallen, Import und Export von Lebensmitteln (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1948, Seite 945). Der persönliche Wohnort des Inhabers

sowie der Sitz der Firma befinden sich nunmehr in St. Margrethen. Domizil: Café « Erika », Zollstrasse.

2. Dezember 1948.

**Josef Koch, Metzgerei**, in Muolen. Inhaber der Firma ist Josef Anton Koch, von Wuppenau (Thurgau), in Muolen. Metzgerei und Wursterei. Hauptstrasse.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

30. November 1948. Baugeschäft, Sägerei, Holzhandel.

**Johann Matthias Mark**, in Almens, Baugeschäft, Sägerei und Holzhandlung (SHAB. Nr. 19 vom 18. Januar 1921, Seite 147). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

30. November 1948. Baugeschäft, Sägerei, Holzhandel.

**Mark & Co.**, in Almens. Unter dieser Firma haben Paul Mark, als unbeschränkt haftender Gesellschafter und Johann Matthias Mark, als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 20 000, die durch Sacheinlagen (Maschinen und Materialvorräte) geleistet wurde, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 ihren Anfang nahm. Beide Gesellschafter sind von Trans, wohnhaft in Almens. An den Kommanditär Johann Matthias Mark ist Einzelprokura erteilt. Baugeschäft, Sägerei und Holzhandlung.

2. Dezember 1948.

**Schlachthaus-Genossenschaft St. Moritz**, in St. Moritz (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1929, Seite 548). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 25. Juli 1948 die Statuten in Anpassung an das neue Recht teilweise revidiert. Publikationsorgane sind das « Amtsblatt des Kantons Graubünden » und das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Aktuar und einem weiteren Genossenschafter. Die Unterschrift führt der Präsident und der Aktuar kollektiv.

2. Dezember 1948. Sand- und Kieswerk.

**K. Abplanalp & Gebrüder Brunold in Liq.**, in Arosa, Sand- und Kieswerk Isel (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1940, Seite 124). Diese Kollektivgesellschaft ist nach beendigter Liquidation erloschen.

2. Dezember 1948. Restaurant.

**Frau Mazzetta**, in Chur. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Ursula Mazzetta-Huonder, von Italien, in Chur. Betrieb des Restaurant « Rheinkrone ». Rheinstrasse.

2. Dezember 1948. Obst, Gemüse usw.

**E. Venzi**, in Samedan. Inhaber dieser Firma ist Enrico Venzi, von Italien, in Samedan. Handel mit Obst, Gemüse und Südfrüchte. Haus Marugg 142.

**Tessin — Tessin — Ticino**

**Ufficio di Lugano**

30 novembre 1948. Prodotti chimici.

**Anna Keller-Widmer**, in Melide. Titolare è Anna Keller, vedova, nata Widmer, da Zurigo, domiciliata a Brè. Vendita di prodotti chimici.

2 dicembre 1948. Prodotti chimici, ecc.

**Oxy S.A.**, con sede a Lugano, fabbricazione, commercio prodotti chimici, ecc. (FUSC. del 30 marzo 1948, N° 73, pagina 884). La società è sciolta in seguito a fallimento decretato dal pretore di Lugano città il 22 novembre 1948.

2 dicembre 1948. Partecipazioni, ecc.

**Tessopa S.A.**, con sede a Breganzona, acquisto partecipazioni, ecc. (FUSC. del 15 novembre 1948, N° 265, pagina 3089). Edoardo Silvestro Adam, fu Carlo, da Neuchâtel, in Mont Pèlerin, comune di Chardonne (Vaud), è stato nominato consigliere d'amministrazione con firma individuale.

2 dicembre 1948.

**Società Anonima Beni Mobili « Sabemo »**, in Lugano (FUSC. del 22 gennaio 1948, N° 17, pagina 212). La società viene radiata d'ufficio dal registro di commercio di Lugano per trasferimento della sua sede a S. Gallio (FUSC. del 30 novembre 1948, N° 281, pagina 3235).

2 dicembre 1948.

**Società d'affari mobiliari « Samo »**, con sede in Lugano, società anonima investimenti capitali in beni mobili ecc. (FUSC. N° 126 del 2 giugno 1948, pagina 1533). Il capitale sociale di 1 250 000 fr., già suddiviso in 1250 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna interamente liberato, e ora suddiviso in 5 azioni al portatore da 200 000 fr. cadauna e in 5 azioni al portatore da 50 000 fr. cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il dr. Enrico Righi, decesso, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione è il dr. Maceo Rossi fu Alfredo, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), con firma collettiva a due con gli altri membri già iscritti.

2 dicembre 1948.

**Calzature di moda S. a. g. l.** in Lugano (FUSC. n° 126 del 3 giugno 1947, pagina 1489). Domenica Bassani non fa più parte della società ed ha ceduto la sua quota di 10 000 fr., per 9000 fr. ad Arturo Staffieri fu Federico, da ed in Pambio Noranco, che diventa socio della società, e per 1000 fr. al socio Luigina Antonini, la cui quota già di 10 000 fr. è ora di 11 000 fr. Il capitale sociale di 20 000 fr. è quindi diviso in una quota di 11 000 fr. di spettanza di Luigina ved. Antonini ed in una di 9000 fr. di proprietà Arturo Staffieri. Lo statuto sociale venne modificato di conseguenza.

**Distretto di Mendrisio**

2 dicembre 1948. Biciclette, ecc.

**Renato De Maria, successore a Florio Cappelletti & Co.**, in Mendrisio. Titolare è Renato De Maria, di Manfredo, da Riva San Vitale, in Mendrisio. Fabbricazione e vendita di biciclette, riparazioni velo e motociclette, vendita di accessori. Largo Bernasconi.

2 dicembre 1948. Fiori freschi, ecc.

**Rina Tani**, in Chiasso, importazione fiori freschi e foglie ornamentali (FUSC. del 19 febbraio 1947, N° 41, pagina 496). La ditta è cancellata ad istanza della titolare per cessazione del commercio.

**Waadt — Vaud — Vaud**

**Bureau de Cully**

2 décembre 1948. Café-restaurant.

**Jules Würsten-Séchaud**, a Chexbres, Hôtel du Lion d'Or (FOSC. du 26 novembre 1928, N° 278, page 2250). Le siège de la maison, ainsi que le domicile particulier du titulaire, sont transférés à Rivaz. Exploitation du Café-restaurant de la gare.

**Bureau de Lausanne**

2 décembre 1948. Café.

**E. Eggmann**, a Lausanne. Le chef de la maison est Ernest Eggmann, allié Ehinger, de Gondiswil (Berne), à Lausanne, lequel reprend l'actif et le passif

de la maison « Jcane Eggimann », à Lausanne, radiée (FOSC. N° 286 du 6 décembre 1948, page 3295). Exploitation d'un café, à l'enseigne: « Café de Chailly ». Avenue de Chailly 4.

2 décembre 1948. Mécanique de précision.

V. Meylan, à Renens, atelier de mécanique de précision (FOSC. du 11 février 1946, page 448). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 décembre 1948.

Appac, Appareils automatiques de chauffage S.A., à Lausanne (FOSC. du 7 janvier 1944). Procuration individuelle est conférée à Jacques Spagnoli, de Martigny-Ville, à Lausanne.

2 décembre 1948. Participations.

Zeta S.A. en liquidation, à Lausanne, participations (FOSC. du 11 août 1948, page 2238). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

2 décembre 1948. Plantes.

Paul Duruz, à Lausanne, commerce, représentation, etc. d'azalées, palmiers et plantes diverses (FOSC. du 7 novembre 1947, page 3301). Par décision du 29 juillet 1948, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée.

2 décembre 1948.

Boissons désaltérantes S.A., à Lausanne (FOSC. du 6 décembre 1947, page 3614). Albert H. Staton, des Etats-Unis d'Amérique, à Madellin (Colombie-U.S.A.) est nommé administrateur; il signera avec l'un des autres administrateurs inscrits.

2 décembre 1948.

Société du Journal des Tribunaux et Revue judiciaire, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 18 mai 1938). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 30 novembre 1948, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

2 décembre 1948. Appareils de radio, etc.

P. Wandfluh, à Lausanne. Le chef de la maison est Pierre Wandfluh, de Frutigen (Berne), à Lausanne. Commerce, représentation, importation et exportation d'appareils, de matériel et de pièces accessoires de radio. Avenue Marc Dufour 64.

2 décembre 1948. Emballages.

« PACAL » R. Beuchat, à Lausanne. Le chef de la maison est Roger Beuchat, allié Blanchard, de Soule (Berne), à Lausanne. Commerce, représentation, importation et exportation d'emballages de tous genres. Avenue Secretan 5.

2 décembre 1948.

Fédération romande d'élevage de petit bétail, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 9 novembre 1948, page 3040). Le bureau est transféré à Montreux-Planches, avenue de Naye, villa Argentina (chez le gérant). Le siège légal est maintenu à Lausanne, avenue de la Gare 6 (à la Chambre vaudoise d'Agriculture).

#### Bureau de Morges

2 décembre 1948. Produits alimentaires.

Er. Dietrich, à Chavannes par Renens, fabrication et commerce en gros de produits alimentaires (FOSC. du 25 mars 1947, N° 70, page 832). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Bureau d'Oron

2 décembre 1948. Café, boulangerie.

Julie Fawer, à Mézières, café et boulangerie (FOSC. du 30 juin 1922, page 1284). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 décembre 1948. Café, boulangerie.

Charles Fawer, à Mézières. Le chef de cette raison est Charles Fawer, fils d'Henri, de Villars-les-Moines, à Mézières (Vaud). Exploitation d'un café, à l'enseigne: « Café de l'Union », et boulangerie.

#### Bureau de Payerne

2 décembre 1948.

Société de laiterie de Villarzel, Cerniaz, Villars-Bramard, à Villarzel, société coopérative (FOSC. du 9 février 1945, page 327). Frédéric Mayor, de Grandcour, à Villarzel, est président; Robert Duc, de et à Villars-Bramard, vice-président (précédemment inscrit comme membre), William Zahnd, à Villarzel, secrétaire/caissier (inscrit). Albert Bersier et Marcel Bersier ne font plus partie du comité; leurs pouvoirs sont éteints et leurs signatures radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau du Locle

30 novembre 1948.

Banque Cantonale Neuchâtoise, succursale au Locle (FOSC. du 14 janvier 1948, N° 10, page 123), avec siège central à Neuchâtel. La signature de René Gugger, directeur, est radiée.

30 novembre 1948. Boîtes de montres, etc.

Gabus Frères, Usine Safir S.A., au Locle (FOSC. du 6 novembre 1948, N° 260, page 2488). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaires des actionnaires du 29 novembre 1948, la société a porté son capital social de 400 000 fr. à 500 000 fr. par l'émission de 100 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 500 000 fr., divisé en 500 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées.

1<sup>er</sup> décembre 1948.

Manufacture des Montres Paul Buhre Société Anonyme, au Locle (FOSC. du 12 février 1947, N° 85, page 424). Selon procès-verbal authentique du 26 novembre 1948, le capital social a été porté de 60 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 40 actions nouvelles de 1000 fr. chacune libérées par compensation de créance contre la société. Le capital est actuellement divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

#### Bureau de Neuchâtel

1<sup>er</sup> décembre 1948. Electrodes, soudures, etc.

Zehnder & Cie, à Neuchâtel. Paul Zehnder et son épouse, Madeleine-Berthe Zehnder, née Schlup, les deux de Birnenstorf (Argovie), à Neuchâtel, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> décembre 1948. Représentation et dépôt, pour la Suisse Romande, des électrodes « Ferro-Arc et Quasi-Arc S.A. Lucerne ». Stations de soudures QUASI-ARC, ainsi que tous les accessoires. Clos Brochet 5.

#### Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken — Marques — Marche

#### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 126934. Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1948, 20 Uhr. Wwe. Frieda Rippstein-Heggendorf, Stollenrain 4, Arlesheim (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 58143 von Dr. Rippstein, Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Januar 1945 an.

Heilmittel.

## Riphain

Nr. 126935. Date de dépôt: 23 novembre 1948, 18 h. Sanitol S. A., rue de Coutance 12, Genève (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Produits anti-mites, désinfectants et désodorisants.

## SANI BLOC

Nr. 126936. Date de dépôt: 24 août 1948, 18 h. Rusterholz, rue Chenevières 16, Vevey (Suisse). — Marque de fabrique. — Transmission et renouvellement de la marque N° 67577 de Suter, Moser & Co. Aktiengesellschaft, Seifen- und Kochfettfabriken St. Gallen, à St-Gall. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 juin 1948.

Grasse alimentaire.

## VERA

Nr. 126937. Hinterlegungsdatum: 23. September 1948, 2 Uhr. Landis & Gyr AG., Gubelstrasse, Zug (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische und wärmetechnische Apparate für Mess-, Zähl- und Kontrollzwecke, insbesondere Messinstrumente, Mengemesser für Dampf, Wasser, Gase, Rauchgasprüfer, Temperatur-Messanlagen und -Geräte, Anzeigegeräte, Registriergeräte, Hygrometer.

## ELECTRO-NORM

Nr. 126938. Hinterlegungsdatum: 29. September 1948, 17 Uhr. Knoll & Cie. Aktiengesellschaft (Knoll & Cie Société Anonyme) (Knoll & Cie. Limited), Oristalstrasse 60, Liestal (Basel-Land, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## CARDIAKNOLL

Nr. 126939. Hinterlegungsdatum: 29. September 1948, 17 Uhr. Knoll & Cie. Aktiengesellschaft (Knoll & Cie Société Anonyme) (Knoll & Cie. Limited), Oristalstrasse 60, Liestal (Basel-Land, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## DICOKNOLL

Nr. 126940. Hinterlegungsdatum: 29. September 1948, 17 Uhr. Knoll & Cie. Aktiengesellschaft (Knoll & Cie Société Anonyme) (Knoll & Cie. Limited), Oristalstrasse 60, Liestal (Basel-Land, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## DILAUKNOLL

Nr. 126941. Hinterlegungsdatum: 29. September 1948, 17 Uhr. Knoll & Cie. Aktiengesellschaft (Knoll & Cie Société Anonyme) (Knoll & Cie. Limited), Oristalstrasse 60, Liestal (Basel-Land, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## KLIMAKNOLL

Nr. 126942. Hinterlegungsdatum: 29. September 1948, 17 Uhr.  
Knoll & Cie. Aktiengesellschaft (Knoll & Cie Société Anonyme) (Knoll & Cie. Limited), Oristalstrasse 60, Liestal (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## CARDIACODID

Nr. 126943. Hinterlegungsdatum: 29. September 1948, 17 Uhr.  
Knoll & Cie. Aktiengesellschaft (Knoll & Cie Société Anonyme) (Knoll & Cie. Limited), Oristalstrasse 60, Liestal (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## VERIAKNOLL

Nr. 126944. Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1948, 18 Uhr.  
O. Schymanski & fils Homis Watch Co., Karl-Neuhaus-Strasse 32, Biel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

## NASIA

Nr. 126945. Hinterlegungsdatum: 11. Oktober 1948, 19 Uhr.  
Laboratoire Guhl Zürich, Wilfriedstrasse 7, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Haarpflege-, Kosmetik-Parfümerie-Produkte aller Art, Dauerwellenpräparate und -geräte, Haarfarben, kosmetische Farben.



GUHL  
COLOR

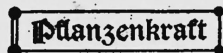
N° 126946. Date de dépôt: 19 octobre 1948, 11 h.  
Karl Schönenberger, Rämistrasse 50, Zurich 1 (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires à base végétale.



Nr. 126947. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1948, 11 Uhr.  
Karl Schönenberger, Rämistrasse 50, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nährmittel pflanzlichen Ursprungs.



N° 126948. Date de dépôt: 23 octobre 1948, 20 h.  
Eterna S. A. Fabrique d'horlogerie, Granges (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

ETERNA  
Dato

Nr. 126949. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1948, 18 Uhr.  
Westrex Corporation, Broadway 195, New York (Ver. Staaten von Amerika).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tonfilmapparate, nämlich Apparate zur gleichzeitigen Wiedergabe von Tönen und Lichteffekten, Teile davon und Zubehör.

Westrex

Nr. 126950. Hinterlegungsdatum: 1. November 1948, 17 Uhr.  
Karl Ganter, Binzwiesenstrasse 18, Zürich 50 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spezial-Handseife.



Nr. 126951. Hinterlegungsdatum: 10. November 1948, 18 Uhr.  
L. Abraham & Co. Seiden-AG., Claridenstrasse 25, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kunstseidengewebe und Reinseidengewebe.

## GANDHARA

Nr. 126952. Hinterlegungsdatum: 10. November 1948, 18 Uhr.  
L. Abraham & Co. Seiden-AG., Claridenstrasse 25, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kunstseidengewebe und Reinseidengewebe.

## YUNGKANG

Nr. 126953. Hinterlegungsdatum: 10. November 1948, 12 Uhr.  
C. Sigg-Meler, Susenbergstrasse 182, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Möbelstoffe.



Die Webkante wird in den Farben weiss, grün und gelb ausgeführt.

Nr. 126954. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1948, 15 Uhr.  
Gerhard Springer, Freie Strasse 52, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Masskonfektion.



N° 126955. Date de dépôt: 12 novembre 1948, 16 h.  
Société Anonyme Mido, route de Boujean 9, Blenne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et autres pièces d'horlogerie, mouvements et boîtes de montres, cadrans, fournitures d'horlogerie.

## SUBAQUAMETER

Nr. 126956. Hinterlegungsdatum: 12. November 1948, 17 Uhr.  
Westinghouse Bremsen & Signal Gesellschaft AG., Effingerstrasse 35, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kaltkathoden-Fluoreszenz-Beleuchtung.

WESTIFLUOR

N° 126957. Date de dépôt: 16 novembre 1948, 18 h.  
Etablissement Alco S. A., Chavannes-Renens (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique.

Brosses industrielles en tous genres, en fils métalliques, en fibres animales, végétales ou synthétiques, avec montures en bois ou métalliques.



N° 126958. Date de dépôt: 16 novembre 1948, 18 h.  
Etablissement Alco S. A., Chavannes-Renens (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique.

Brosses industrielles en tous genres, en fils métalliques, en fibres animales, végétales ou synthétiques, avec montures en bois ou métalliques.



N° 126959. Date de dépôt: 16 novembre 1948, 18 h.  
Etablissement Alco S. A., Chavannes-Renens (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique.

Brosses industrielles en tous genres, en fils métalliques, en fibres animales, végétales ou synthétiques, avec montures en bois ou métalliques.



N° 126960. Date de dépôt: 16 novembre 1948, 18 h.  
Etablissement Alco S. A., Chavannes-Renens (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique.

Brosses industrielles en tous genres, en fils métalliques, en fibres animales, végétales ou synthétiques, avec monture en bois ou métalliques.



Nr. 126961. Hinterlegungsdatum: 17. November 1948, 18 Uhr.  
Baily Schuhfabriken AG., Schönenwerd (Solothurn, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Elastische Gewebe.

*„non-gliss“*

Nr. 126962. Hinterlegungsdatum: 17. November 1948, 18 Uhr.  
Agfa Photo Aktiengesellschaft, Lavaterstrasse 11, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Photographische Apparate und Utensilien, insbesondere Projektionsapparate und Diapositiv-Rahmen.

**LINDIA**

N° 126963. Date de dépôt: 17 novembre 1948, 17 h.  
Manufacture des montres Universal, Perret et Berthoud S. A. (Universal Watch Factory, Perret & Berthoud Ltd.), Grand Quai 24, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 126631. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 novembre 1948.

Montres, chronographes-compteurs, compteurs de sport, réveils, pendulerie et leurs pièces de rechange.

**MEDICO-COMPAX**

N° 126964. Date de dépôt: 17 novembre 1948, 16 h.  
Savonnerie de Villeneuve S. A., Villeneuve (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique.

Savons, lessive et tous articles pour le lavage.

**Lionette**

Nr. 126965. Hinterlegungsdatum: 18. November 1948, 18 Uhr.  
Oel- und Chemle-Werk AG., Hausen bei Brugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Emulsionsbinder für die Lack-Industrie (chemisches Produkt).

**Moxanil**

N° 126966. Data di deposito: 18 novembre 1948, ore 18.  
Articola S. A., via San Gottardo 3, Lugano (Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Cera per pavimenti.



N° 126967. Date de dépôt: 18 novembre 1948, 18 h.  
Méoc S. A., Charrat (Valais, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Adjuvant fertilisant pour composter des tourbes, déchets horticoles, etc.

**COMPOFORT**

N° 126968. Date de dépôt: 22 novembre 1948, 5 h.  
Société des Produits Nestlé S. A. (Aktiengesellschaft für Nestlé Produkte (Società anonima del Prodotti Nestlé) (Nestlé Products Co. Ltd.), Vevey (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 69788. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 novembre 1948.

Lait, lait stérilisé, lait évaporé, lait en poudre, lait sec pour nourrissons, lait condensé sucré ou non sucré, lait écrémé condensé ou non, lait partiellement écrémé, café au lait, cacao au lait, chocolat au lait, lait malté, lait additionné de tout autre produit, cacao bruts et travaillés, chocolats, confiserie, pâtisserie, fromages de toutes sortes, yaourt, crème épaisse, beurre, tous produits laitiers, farine lactée, farines maltées, toutes farines ou produits diététiques et de régime.



Transmissions — Uebertragungen

Marques N° 69088, 71762, 71763, 71833, 77124, 79999, 80180, 85233, 88680, 92654, 114146, 118094, 118550, 123332. — Jean Erismann et Cie, Carouge (Suisse). — Transmission à Produits Erismann S. A., rue Joseph-Girard 12—14, Carouge (Genève, Suisse). — Enregistré le 30 novembre 1948.

Marque N° 98067. — Jean Erismann et Cie, Carouge (Suisse). — Transmission à Produits Erismann S. A., rue Joseph-Girard 12—14, Carouge (Genève, Suisse). — Lors de la transmission, la liste des produits de cette marque a été limitée comme suit: « Produits à base de substances végétales, savoir: articles de confiserie, produits alimentaires, boissons de tous genres. » — Enregistré le 30 novembre 1948.

Sitzverlegung — Transfert de siège

Marke Nr. 92873. — Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft, Neuhausen (Schweiz). — Sitz verlegt nach Chippis (Wallis, Schweiz). — Eingetragen am 30. November 1948.

Firmaänderung — Modification de raison

Marken Nrn. 121887, 121888, 121889. — Brogle's Söhne, Wachswarenfabrik, Sisseln (Schweiz). — Firma abgeändert in Brogle's Söhne & Co., Wachswarenfabrik Sisseln. — Eingetragen am 30. November 1948.



*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Demande

tendant à proroger l'arrêté du Conseil d'Etat du 20 juillet 1948 donnant force obligatoire générale pour le canton de Vaud au contrat collectif de travail de la branche textile (couture)

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, art. 21; arrêté cantonal du 14 avril 1944)

Les associations contractantes ont demandé à l'autorité cantonale que l'arrêté précité, publié dans la « Feuille des Avis officiels du canton de Vaud », N° 69, du 27 août 1948, et dans la Feuille officielle suisse du commerce, N° 206, du 3 septembre 1948, soit prorogé jusqu'au 31 mars 1950.

Il peut être formé opposition à cette demande auprès du Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, 1<sup>er</sup> service, dans les 14 jours dès la date de la présente publication, avec un exposé des motifs en trois exemplaires. (AA. 345)

Lausanne, le 3 décembre 1948.

Le chef du Département  
de l'agriculture, de l'industrie et du commerce:  
P. Chaudet.

### Société Auxiliaire de Participations et de Dépôts S.A., Lausanne

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

#### Deuxième publication

La Société Auxiliaire de Participation et de Dépôts S.A. dont le siège est à Lausanne, rue Etraz 2, a décidé de réduire son capital social de 1 000 000 fr. à 500 000 fr. par remboursement de 950 actions de 1000 fr. chacune. Messieurs les créanciers de cette société en sont informés conformément à l'art. 733 du Code des obligations; ils sont avisés que dans les deux mois qui suivent la troisième publication, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Ils sont priés de s'adresser avant le 15 février 1949 à l'étude des notaires Cart et Rochat, rue du Midi 2, Lausanne. (AA. 336<sup>2</sup>)

Le conseil d'administration.

### Société franco-suisse de broserie, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Première publication

La Société fait appel à ses créanciers pour faire valoir d'ici au 31 mars 1949 tous leurs droits et prétentions auprès du liquidateur Monsieur J.-M. Duchosal, 10, rue Petitot, Genève, sous peine de forclusion.

(AA. 344<sup>2</sup>)

Le Liquidateur.

### Pexip S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Deuxième publication

Cette Société ayant décidé le 11 novembre 1948 sa dissolution et son entrée en liquidation, sommation est faite aux créanciers, conformément aux dispositions de l'art. 742 C.O. d'adresser leurs réclamations à un des liquidateurs soit: André Reymond, Expert-comptable, Quai de l'Île N° 15, Genève, d'ici au 31 décembre 1948, dernier délai. (AA. 343<sup>2</sup>)

Pexip S.A. en liquidation: Un liquidateur.

### Thermex S.A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Troisième publication

La société «Thermex S.A.» ayant décidé le 30 novembre 1948 sa dissolution et son entrée en liquidation, sommation est faite aux créanciers d'adresser leurs réclamations au liquidateur: (AA. 340<sup>1</sup>)

Ed.-G. Wohlers, avocat, expert-comptable A.S.E.,  
boulevard du Théâtre 12, Genève,

d'ici au 18 décembre 1948, dernier délai, sous peine de forclusion.

Le Liquidateur.

## Europäische Güter- und Reisegepäck-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Basel

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1947

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	500 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	1 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	635 645	—	Gesetzlicher Reservefonds	600 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	2	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Andere Aktien	13 200	—	Prämienüberträge	85 089	80
Hypothekarische Anlagen	400 000	—	Schwabende Schäden	167 591	50
Grundstücke	565 909	—	Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	75 875	22	Aus laufender Rechnung	20 626	05
Guthaben bei Agenten und Versicherten	10 350	60	Schuldverpflichtungen:		
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Hypothekarische Belastung der Liegenschaften	350 000	—
Aus laufender Rechnung	78 723	26	Andere Passiven und Kreditoren	73 845	93
Zurückbehaltenen Depots aus übernommenen Versicherungen	9 349	85	Werberichtigungsposten	20 000	—
Andere Aktiven und Debitoren	68 630	35	Gewinn	40 532	—
	2 357 685	28	Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1920.—		
				(VG. 57)	
				2 357 685	28

Basel, den 23. Juni 1948.

Europäische Güter- und Reisegepäck-Versicherungs-Aktiengesellschaft  
Der Direktor: E. H. Meyer.

## Assurance mutuelle chevaline suisse, Lausanne

Actif

Bilan au 31 décembre 1947

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres de la société		
Obligations et lettres de gage	432 650	—	Réserve statutaire	181 362	—
Actions de compagnies d'assurances (capital non versé: 19 000 fr.)	45 600	—	Fonds de réserve légal	60 000	—
Autres actions	43 000	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Autres valeurs mobilières	31 000	—	Provision pour risques en cours	459 953	35
Placements hypothécaires	220 000	—	Provision pour sinistres à régler	250 000	—
Immeubles, domaine agricole	125 000	—	Autres réserves techniques: pour risques spéciaux	75 000	—
Avoirs de banques, chèques postaux, caisse	418 672	—	fonds de sécurité	49 288	70
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	12 202	15	Sinistres réglés mais non encore payés	170 184	65
Autres actifs et débiteurs divers	1	—	Engagements: Fonds de ristourne aux assurés	30 000	—
Cautionnements	31 890	65	Autres passifs et créditeurs divers	56 804	55
			Articles compensateurs: report de primes	16 368	60
			Bénéfice	11 053	95
	1 360 015	80		1 360 015	80

Lausanne, 21 juin 1948.

Mutuelle chevaline suisse  
A. Henry. A. Gougler.

## Standard Marine Insurance Company Limited, 212/215 Derby House Exchange Buildings, Liverpool 2

Actif

Bilan au 31 décembre 1947

Passif

	£	s	d		£	s	d
Engagements des actionnaires	400 000.	—	—	Fonds propres de la société:			
Valeurs mobilières:				Capital social	500 000.	—	—
Obligations et lettres de gage	2 444 767.	15.	7	Réserves spéciales:			
Actions de compagnies d'assurances	61 506.	3.	6	Reserve Fund	500 000.	—	—
Autres actions	189 670.	16.	10	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Avoirs en banques, chèques postaux, caisse	372 071.	14.	8	Provision pour risques en cours	669 146.	—	—
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	472 429.	10.	0	Provision pour sinistres à régler	985 220.	—	—
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:				Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:			
Compte courant	50 348.	3.	3	Compte courant	74 047.	15.	8
Prorata d'intérêts et loyers	14 529.	4.	10	Engagements:			
Autres actifs et débiteurs divers	23 518.	4.	1	envers des banques	60.	15.	7
				envers des agents	7 379.	13.	11
				Autres passifs et créditeurs divers	536 117.	0.	8
				Bénéfice	756 870.	6.	11
	4 028 841.	12.	9		4 028 841.	12.	9

Liverpool, June 14th, 1948.

Direktion für die Schweiz: Himmelpach & Wirz, Zürich.

Standard Marine Insurance Company Limited  
W. H. Darley, director. J. Morris, secretary.

## HELVETIA, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1947		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	5 000 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	10 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	13 242 811	73	Gesetzlicher Reservefonds	5 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	891 520	—	Spezialreserve	300 000	—
Andere Wertpapiere	210 750	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Schuldbuchforderungen	2 151 100	—	Prämienüberträge	9 243 625	44
Hypothekarische Anlagen	3 245 700	—	Schwebende Schäden	5 582 121	10
Grundstücke	860 000	—	Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	293 753	25	Aus laufender Rechnung	2 397 768	10
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	2 222 059	63	Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	4 298 178	30
Guthaben bei Agenten und Versicherten	4 668 684	91	Andere Passiven und Kreditoren	526 424	14
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Kautionen	5 500	—
Aus laufender Rechnung	2 325 464	86	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:		
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen	2 963 408	19	Fr. 3 130 597.90 <sup>1</sup>		
Stückzinsen und Mieten	132 349	65	Gewinn	1 034 209	29
Andere Aktiven und Debitoren	180 224	15			
Garantieschuldner: Fr. 2 723 468.—			Garantieverpflichtungen: Fr. 2 723 468.—		
	(VG. 59)		<sup>1</sup> Selbständige Stiftung.		
	38 387 826	37		38 387 826	37

St. Gallen, den 19. Juni 1948.

HELVETIA, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft:  
Baumgartner, Präsident. Schelling, Generaldirektor.

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

#### Arrêté du Conseil fédéral relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas

(Du 3 décembre 1948)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939, arrête:

**Article premier.** Le présent arrêté entend par « Pays-Bas » le royaume des Pays-Bas et ses territoires d'outre-mer.

**Art. 2.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent:

- a) aux paiements afférents aux marchandises d'origine hollandaise importées ou à importer en Suisse et aux marchandises d'origine suisse importées ou à importer aux Pays-Bas;
- b) aux paiements relatifs aux frais de transport, d'entreposage, de douane et tous autres frais accessoires du trafic des marchandises;
- c) aux paiements concernant l'assurance de marchandises (primes et indemnités);
- d) aux paiements concernant les commissions, provisions, courtages, frais de propagande, de représentation et de publicité;
- e) aux paiements concernant les frais de travail à façon, de transformation, de perfectionnement, de montage, de réparation et de fabrication de marchandises;
- f) aux paiements de salaires, traitements, honoraires, cotisations et indemnités des assurances sociales, pensions et rentes résultant d'un contrat de travail ou ayant un caractère de dette publique;
- g) aux paiements relatifs aux frais et bénéfices découlant du commerce de transit;
- h) aux paiements concernant les prestations suisses ou hollandaises relevant du domaine de la propriété intellectuelle (licences, brevets, marques de fabrique, etc., frais de régie);
- i) aux paiements relatifs aux cotisations et autres frais semblables;
- j) aux paiements concernant les impôts, taxes, amendes et frais de justice, taxes relatives aux brevets et aux droits d'auteur;
- k) aux règlements des administrations des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que des entreprises de transport publiques;
- l) aux paiements concernant les frais de voyages d'affaires et de tourisme, les frais de cure, d'éducation et d'études, ainsi que les frais d'entretien et de subsistance;
- m) aux paiements concernant les gratifications et les tantièmes;
- n) aux remboursements de paiements effectués pour les opérations mentionnées sous lettres a à m qui n'ont pas été exécutées;
- o) aux paiements pour pertes de change et d'intérêts résultant des opérations mentionnées sous lettres a à n;
- p) aux paiements relatifs au domaine des assurances et réassurances;
- q) aux transferts des revenus et amortissements contractuels qui ont été ou seront encaissés en Suisse en faveur de personnes résidant dans les Pays-Bas, ainsi que des revenus et amortissements contractuels qui ont été ou seront encaissés dans les Pays-Bas en faveur de personnes résidant en Suisse, en tant que les sommes encaissées n'ont pas fait l'objet d'un nouveau placement ou que ce dernier a eu lieu postérieurement au 10 mai 1940 sous forme de créance dénonçable à moins de 12 mois;
- r) tous autres paiements qui seraient admis d'un commun accord entre les autorités compétentes de Suisse et des Pays-Bas.

**Art. 3.** Les paiements de l'espèce visée à l'art. 2, lettres a à p et r, à faire par des personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées aux Pays-Bas doivent être effectués auprès de la Banque nationale suisse ou auprès d'une banque agréée,

soit en francs suisses à un compte « C », tenu à la Banque nationale suisse ou à une banque de Suisse agréée en faveur de la « Nederlandsche Bank » ou d'une banque des Pays-Bas agréée,

soit par l'acquisition de florins hollandais prélevés sur les fonds d'un compte « C », tenu à la « Nederlandsche Bank » ou à une banque des Pays-Bas agréée en faveur de la Banque nationale suisse ou d'une banque de Suisse agréée.

Les dettes libellées en une monnaie autre que les monnaies nationales des deux pays contractants seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

**Art. 4.** Sont considérées comme banques agréées au sens du présent arrêté les banques habilitées à faire les paiements et recevoir les versements dans le trafic avec les Pays-Bas, par ordonnance du Département de l'économie publique édictée en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 relatif à la décentralisation du service des paiements avec l'étranger.

**Art. 5.** La contre-valeur des marchandises hollandaises importées en Suisse et des prestations hollandaises du genre de celles qui sont énumérées à l'art. 2, lettres a à p et r, doit également être versée à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée dans les Pays-Bas. Cette obligation existe aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées par l'entremise d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié dans les Pays-Bas.

**Art. 6.** Les paiements commerciaux qui doivent être faits en vertu d'une obligation seront réglés à la date de l'échéance usuelle dans la branche de commerce dont il s'agit. Le règlement de la dette par une voie autre que celle du versement à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée ne peut avoir lieu qu'avec l'autorisation de l'Office suisse de compensation.

**Art. 7.** L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation du versement prévue aux art. 3, 5 et 6.

**Art. 8.** Les paiements qui sont faits contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée.

**Art. 9.** L'administration des douanes signalera, sur requête, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui, les destinataires des marchandises provenant des Pays-Bas.

**Art. 10.** Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer sur la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant des Pays-Bas.

L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

Lors de l'emmagasinage dans un port franc, le requérant présentera au bureau de douane une déclaration pour l'emmagasinage.

La direction générale des douanes est autorisée à accorder des facilités pour les envois importés par la poste.

**Art. 11.** Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

**Art. 12.** Les administrations compétentes sont autorisées à supprimer les comptes de chèques postaux des personnes ou maisons de commerce qui ont leur domicile ou leur établissement commercial dans les Pays-Bas.

**Art. 13.** La Direction générale des douanes, la Direction générale des postes, télégraphes et téléphones et les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale ou à une banque agréée des sommes à acquitter par le débiteur.

**Art. 14.** Les paiements des Pays-Bas en Suisse sont admis par la Suisse au versement aux conditions suivantes:

- a) les paiements relatifs aux créances résultant de livraisons de marchandises, pourvu qu'il s'agisse de la contre-valeur de marchandises d'origine suisse;
- b) les paiements relatifs aux créances découlant d'une prestation d'autre nature, lorsque la preuve est faite à l'Office suisse de compensation qu'il s'agit du règlement d'une prestation suisse;
- c) les paiements concernant les revenus et amortissements contractuels, lorsqu'ils correspondent aux prescriptions édictées, à cet effet, par le Département politique fédéral;
- d) les paiements concernant les créances d'un autre genre, sur présentation d'une autorisation de l'Office suisse de compensation.

Sont applicables au surplus les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger.

**Art. 15.** L'Office suisse de compensation peut exiger la restitution des sommes dont le transfert des Pays-Bas en Suisse par l'intermédiaire d'un compte « C » a lieu contrairement aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions d'exécution y relatives.

**Art. 16.** Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords concernant le service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas et à l'exécution du présent arrêté. S'il s'agit de la réglementation des exportations, la division du commerce dudit Département est autorisée à édicter les prescriptions nécessaires.

L'Office suisse de compensation est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté. L'office peut faire procéder à des révisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes physiques ou morales qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec les Pays-Bas, de même qu'auprès des personnes physiques ou morales fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées, en vertu de ce dernier, par le Département de l'économie publique.

**Art. 17.** Celui qui, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale suisse, ou à une banque agréée, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, en l'une des qualités indiquées au premier alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis sans délai à la Banque nationale suisse ou à une banque agréée,

celui qui aura donné de fausses indications au sujet d'affidavits prescrits pour certifier le droit de propriété suisse, ou contrefait ou falsifié ces affidavits, celui qui aura fait usage d'un affidavit contrefait ou falsifié,

celui qui aura fait usage d'un affidavit dans l'intention d'obtenir pour soi ou pour un tiers un profit illicite,

celui qui aura contrevenu aux prescriptions édictées par le Département de l'économie publique ou aux instructions arrêtées par la division du commerce de ce Département en conformité de l'article 16, premier alinéa, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements ou en donnant des renseignements faux ou incomplets ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de 10 000 fr. au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus. Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du Code pénal du 21 décembre 1937 sont applicables.

La négligence est également punissable.

**Art. 18.** Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, les ordonnances de non-lieu et les décisions administratives ayant un caractère pénal.

**Art. 19.** L'arrêté du Conseil fédéral du 7 mai 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas est abrogé le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 20.** Selon le traité du 29 mars 1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein, concernant la réunion de la Principauté de Liechtenstein au territoire douanier suisse, le présent arrêté s'applique également à cette principauté.

**Art. 21.** Le présent arrêté entre en vigueur le 9 décembre 1948.

288. 8. 12. 48.

**Ordonnance**

du Département fédéral de l'économie publique concernant le service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas

(Du 3 décembre 1948)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et l'art. 16 de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1948 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas, arrête :

**Article premier.** Outre la Banque nationale suisse, les banques énumérées à l'article premier, chiffre 3, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique des 31 juillet 1947/24 février 1948/27 avril 1948 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger sont autorisées à tenir, pour le service des paiements avec les Pays-Bas, des comptes officiels « C » au sens de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1948 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas et à se faire ouvrir de tels comptes dans les Pays-Bas auprès des banques agréées à cet effet.

**Art. 2.** L'Office suisse de compensation surveille les paiements qui s'opèrent par l'intermédiaire des comptes mentionnés à l'article premier et donne les instructions nécessaires aux banques agréées.

**Art. 3.** Pour couvrir les frais de l'Office suisse de compensation et des banques agréées, un émoulement de 1/2% est perçu sur le montant des sommes payées.

La division du commerce détermine la part revenant à l'Office suisse de compensation et aux banques agréées sur le montant de l'émoulement.

**Art. 4.** Les contraventions à la présente ordonnance et aux prescriptions d'exécution seront réprimées conformément aux dispositions pénales de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger et de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1948 relatif au service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas.

**Art. 5.** La présente ordonnance entre en vigueur le 9 décembre 1948; elle abroge l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 20 mars 1946 concernant le service des paiements entre la Suisse et les Pays-Bas.

288. 8. 12. 48.

**Arrêté du Conseil fédéral**

complétant l'arrêté sur la décentralisation du service des paiements avec l'étranger

(Du 6 décembre 1948)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

**Article premier.** L'article 3 de l'arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1945 concernant la décentralisation du service des paiements avec l'étranger est complété, sous alinéa A, chiffre 2, par la disposition suivante (lettre d):

**Article 3, alinéa A, chiffre 2, lettre d**

« un préavis d'exportation, visé par l'organisme qualifié pour la délivrance des permis d'exportation, ou un permis d'exportation ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 9 décembre 1948.

288. 8. 12. 48.

**Decreto del Consiglio federale**

sul trattamento delle scorte di merci obbligatorie in materia d'imposta per la difesa nazionale

(Del 30 novembre 1948)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 2 del decreto federale del 6 dicembre 1945 che limita i poteri straordinari del Consiglio federale, decreta:

**Art. 1.** Il contribuente che si obbliga, in virtù all'articolo 3, primo capoverso, lettera b, della legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili, o in base ad un contratto stipulato col Dipartimento militare federale, a tenere delle scorte di merci determinate che eccedono le scorte normali può pretendere che queste scorte, per la tassazione dell'imposta per la difesa nazionale del reddito e dell'utile netto, siano computate ad un valore inferiore al valore imponibile:

- a) se deve sopportare egli stesso gli svantaggi materiali che possono risultare dalla tenuta delle scorte di merci obbligatorie;
- b) se iscrive separatamente le scorte di merci obbligatorie nel bilancio e ne tiene un inventario speciale.

**Art. 2.** Al momento in cui l'obbligo di tenere le scorte viene a cessare o è limitato, debesi accertare il valore imponibile delle merci svincolate.

Se questo valore differisce da quello che è stato computato per la tassazione ai fini dell'imposta per la difesa nazionale del reddito e dell'utile netto, la tassazione fatta nel modo previsto all'articolo 1 deve essere rettificata per ciò che concerne la valutazione delle scorte obbligatorie; il plus-valore è aggiunto all'utile commerciale, la perdita ne è dedotta. Contro la decisione di rettifica sono ammessi i rimedi giuridici previsti nel decreto concernente l'imposta per la difesa nazionale.

**Art. 3.** Gli organi privati e pubblici incaricati di controllare la tenuta delle scorte devono, nonostante il segreto al quale sono obbligati in virtù dell'articolo 10 della legge federale del 1° aprile 1938, dare alle autorità che amministrano l'imposta per la difesa nazionale tutte le informazioni necessarie per applicare il presente decreto.

**Art. 4.** Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane emana le disposizioni necessarie per l'esecuzione del presente decreto.

**Art. 5.** Il presente decreto ha effetto a contare dal 1° dicembre 1948 e rimane in vigore sino a chiusura della procedura di rettificazione secondo l'articolo 2.

**Schweizerischer Geldmarkt**

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz				Privatsätze im Ausland					
Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliches Geld		Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York <sup>1)</sup>	
%	%	%	%	%	%	%	%	%	
12. XI.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	11. XI. 1948	—	9/16	—	1 1/8	1 1/2
19. XI.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	16. XI. 1948	—	9/16	—	1 1/8-1 1/8	1 1/2
26. XI.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	26. XI. 1948	—	9/16	—	1 1/8	1 1/2
8. XII.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	2. XII. 1948	—	9/16	—	1 1/8	1 1/2

Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 3 1/2-4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweizerischen Nationalbank 2 1/2%. 288. 8. 12. 48.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent A.G., Bern

# ALPINA

## VERSICHERUNGS-A.G.

### ZÜRICH

**Transport-**  
**Feuer-, Unfall-, Haftpflicht-,**  
**Elnbruch-Diebstahl-, Glas-,**  
**u. Wasserleitungsschaden-**  
**VERSICHERUNGEN**

DIREKTION Alpina-Haus Bleicherweg 10 Zürich



Die bedeutendste schweizerische Holzwarenfabrik. Areal 70.000 m<sup>2</sup>

**GROSSANGELEGTE HERSTELLUNG ALLER HOLZWAREN UNVERBINDLICHE OFFERTEN - RASCHE LIEFERUNG - QUALITÄTSARBEIT**

**WINCKLER A.-G. FRIBOURG**

486



Sack  
jeder Art  
und Grösse.

**A.B. Zihler**  
SACKFABRIK  
BERN

**PATENTE**  
KIRCHHOFER,  
RYFFEL & CO.  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 60

**Aktiengesellschaft Ulmer & Knecht**  
Zürich 8

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Samstag, den 18. Dezember 1948, 15 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Seefeldstrasse 279 in Zürich 8

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 8. Dezember 1948 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf. Die Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis bis zum 17. Dezember 1948 bezogen werden. Z 879

Zürich, den 7. Dezember 1948.

Der Verwaltungsrat.

**Commune de Lausanne**

**Emprunt 3 1/2 % de 1937**

Amortissement de 1949

12<sup>e</sup> tirage de 140 obligations remboursables à 500 fr.  
et de

230 obligations remboursables à 1000 fr. le 1<sup>er</sup> mars 1949

a) Obligations de 500 fr.			
476—500	1776—1800	2151—2200	3561—3600
b) Obligations de 1000 fr.			
4676—4700	5976—6000	8551—8600	9746—9750
5526—5550	7601—7650	9501—9550	

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées au remboursement:

2047 (1947)	2497 (1941)
2496 (1941)	3931 (1945)

L 469

Lausanne, le 30 novembre 1948.

Direction des finances.

**THE MAJESTIC PALACE HOTEL à NICE**

Le conseil d'administration de cette société, dont le siège est à Vevey, convoque Messieurs les actionnaires en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 18 décembre 1948, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Nomination de deux nouveaux administrateurs.
- 3° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission seront délivrées, dès cette publication, jusqu'au 16 décembre 1948, sur présentation des titres ou de certificats en tenant lieu, par l'étude des Me<sup>ss</sup> Monod et Delafontaine, notaires, à Vevey, où le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont déposés, à la disposition des actionnaires. L 478



**Par TWA EN FRANCE**  
10 vols par semaine - 2 h. de vol



Quadrimoteurs efficaces et modernes, équipages américains bien entraînés. Repas gratuits. Service de premier ordre à bord.

**EN AMÉRIQUE**

9 vols par semaine - 23 h. de vol

**AUX INDES**

3 vols par semaine - 23 h. de vol

Correspondance pour toutes les grandes villes du monde. Réservez vos places auprès de votre Agence de Voyages ou téléphonez au 2 91 99 Genève (022) ou 27 54 15 Zurich (051)



Ein praktisches Festgeschenk für Alle

**BOSTITCH · B8**  
Heftmaschine



nur Fr. 13.30 mit 1000 SB-8 Klammern

Erhältlich in guten Papeterien mit 10 jähriger schriftl. Garantie

**Tankraum**

für die vom Bund dringend empfohlene vermehrte Lagerhaltung! Wir liefern Ihnen alle kurranten Grössen kurzfristig, vor allem

20 000, 30 000, 50 000 L

Sämtliche Tanks aussen und innen elektrisch geschweisst. Ausserordentlich günstige Preise. — Anfragen unter Chiffre F 10916 Q an Publicitas Basel.

Vorteilhaft abzugeben:

Grösserer Posten **Stahl** franz. Provenienz

In den Profilen 6 kant, 8 kant, 4 kant und flach, schweisssbar, speziell geeignet für grössere Bauunternehmungen.

Geñ. Anfragen an: Postfach 23 068, Basel 11



**Papierservietten**

glatt: 37 1/2 x 37 1/2 cm  
kropp: 37 1/2 x 37 1/2 cm  
40 x 40 cm  
50 x 50 cm

**Kiosettpapiere**  
kropp und glatt

**P. Gimml & Co. AG.**  
« Zum Papyrus », St. Gallen

Prompt ab Lager günstig abzugeben:

**Eucalyptusöl** 80/85% Ph. H. V. spanisch

**Eucalyptol Codex**  
Cumarin crist. N. F.

**Georges Walther, Zürich 23**  
Telephon (051) 28 27 08 / 28 55 19

**Warenumsatzsteuer**

(14. Auflage): Broschüre von 59 Seiten zum Preis von Fr. 1. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 5600, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Exporteure Nach Kuweil werden gesucht:

**Textilien:**  
Cotton Shirthings, Cotton Prints, Popeline, Rayon, Spun Rayon, Fabrics, Silks, Georgettes usw.

**Baumaterialien**  
Galvanized Sheets, Round Iron Bars, Window and Mirror Glass usw.

**Iron Safes, Radios AC/DC, Battery Radios usw.**

Off. unter Chiffre P 7217 N an Publicitas Neuenburg.

**Comptable**

28 ans, connaissant le français, l'allemand, l'italien et l'anglais, avec bonnes références, cherche place stable en Suisse romande, Entrée immédiate ou date à convenir. Ecrire sous chiffre OFA 10805 L à Orel Füssli-Annances Lausanne.

**CANADIAN AGENCY REQUIRES NOVELTY OR NEW LINES**

for departmental and chain store sales many years of established connections

Reply to  
**WAKEFIELD AGENCIES, 65, FRONT ST E, TORONTO, CANADA**



**KREDIT & VERWALTUNGSBANK ZUG**  
AKTIENGESELLSCHAFT  
TEL. 40794  
Postscheck VII 6126

Wir empfehlen Ihnen eine Kapitalanlage bei unserer Bank

Sparkasse ..... 4 %  
Kassa-Obligationen ..... 4 1/2 %  
Depositen-Konto ..... 4 1/4 %  
Konto-Korrent ..... 2 %

Seit 10 Jahren unveränderte Zinssätze  
Inkasso von Forderungen

**14<sup>e</sup> édition de la brochure**  
**concernant l'impôt fédéral sur le chiffre d'affaires**

Cette nouvelle édition revue et corrigée contient tous les textes législatifs en vigueur jusqu'à présent. La révision de la brochure a été effectuée en collaboration avec la Section de l'impôt sur le chiffre d'affaires de l'Administration fédérale des contributions. de sorte qu'elle est parfaitement au point. Le prix est de 1 fr. l'exemplaire (port compris). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 5600, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce. Berne.

**Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich**  
 Zürich, Bahnhofstraße 20, Telefon 27 21 94

**Società Anonima Fiduciaria e di Verificazione Zurigo**  
 Lugano, piazza Dante 4, telefono 2 26 19

Sämtliche Pflichtrevisionen nach Obligationenrecht  
 Beratung in Steuerangelegenheiten

Ogni revisione obbligatoria come dal Codice delle obbligazioni  
 Consultazioni fiscali

**Compagnie du Tramway de La Chaux-de-Fonds**

Messieurs les actionnaires et souscripteurs d'actions sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**  
 mercredi 22 décembre 1948, à 11 heures, à la salle du Conseil général, Hôtel Communal, rue  
 de la Serre 23 à La Chaux-de-Fonds, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Constatation de la souscription de 6245 actions au porteur de 100 fr.
- 2° Constatation de la libération du capital-actions.
- 3° Adoption définitive des statuts modifiés.
- 4° Exposé de la direction sur le développement du réseau.
- 5° Divers.

Les statuts modifiés sont tenus à la disposition des actionnaires et des souscripteurs  
 d'actions dès ce jour au siège social.

Les cartes donnant droit de prendre part à l'assemblée générale extraordinaire seront  
 délivrées sur présentation des actions ou des bulletins de versement au bureau de la com-  
 pagnie, rue du Collège 43, du 16 au 21 décembre 1948 de 10 à 12 heures et de 15 à 17 heures.

N 96 Le conseil d'administration.

**Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft**  
 Basel

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Mittwoch, 22. Dezember 1948,  
 11 Uhr, im Geschäftslokale der Gesellschaft, Malzgasse 32 in Basel, stattfindenden  
**ordentlichen Generalversammlung**  
 eingeladen.

**Tagesordnung:**

1. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates, des Rechnungsabschlusses für das  
 Geschäftsjahr vom 1. Oktober 1947 bis 30. September 1948 und des Berichtes  
 der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die in diesen Berichten gestellten Anträge.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Statutarische Wahlen.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, werden gebeten, ihre  
 Aktien bis spätestens 18. Dezember 1948 bei der Gesellschaft, beim Schweizerischen Bank-  
 verein, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei der Aktiengesellschaft Leu & Cie., sowie  
 in Basel bei den Herren Dreyfus Söhne & Cie. AG., Ehinger & Cie., A. Sarasin & Cie., und  
 in Genf bei den Herren Bordier & Cie., zu hinterlegen, wogegen ihnen die Zutrittskarten  
 ausgestellt werden.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Revisorenbericht und Geschäftsbericht werden  
 vom 11. Dezember 1948 an bei der Gesellschaft zur Einsicht aufgelegt. Q 489

Basel, 4. Dezember 1948. Für den Verwaltungsrat:  
Der Präsident: J. Alfred Meyer.

**FETISCH FRERES S.A.**  
 Entreprise générale de musique et d'édition, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée ordinaire**  
 le vendredi 17 décembre 1948, à 11 heures (fenille de présence: ouverture à 10 heures 30,  
 fermeture à 11 heures), dans les salons de l'Union de banques suisses, à Lausanne, salle N° 58,  
 IV<sup>e</sup> étage, entrée par le Grand-Pont.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil et des contrôleurs des comptes.
- 2° Discussion et votation sur ces rapports.
- 3° Election d'un administrateur.
- 4° Election des contrôleurs des comptes.
- 5° Décision sur augmentation du capital-social.
- 6° Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de pertes et profits au 30 juin 1948, ainsi que le rapport de gestion  
 et le rapport des vérificateurs des comptes sont à la disposition des actionnaires à partir  
 du mardi 7 décembre 1948, auprès de:

Union de banques suisses, Lausanne,  
 Caisse d'épargne et de crédit, Lausanne,  
 Caisse d'épargne et de crédit, Vevey,  
 ainsi qu'au siège social, et aux succursales de Vevey et Nenchâtel.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées au siège social, Caroline 5, Lau-  
 sanne, ainsi qu'à l'Union de banques suisses et à la Caisse d'épargne et de crédit, contre  
 remise des actions ou d'un certificat de dépôt. Le conseil d'administration.

**UTO**  
 Handels- und Verwaltungs-AG. Zürich 2  
 Claridenstr. 47 (Ecke Bleicherweg 9)  
 Telefon 23 16 70/71

**Liegenschaften-  
 Kauf - Verkauf  
 Vermittlung - Verwaltung**  
 zuverlässig - diskret - sorgfältig

**Kunden werben!**  
 Beliebte Werbegeschenke sind  
 unsere seit 20 Jahren immer  
 wieder verlangten

**Füllbleistifte**  
 mit Werbetext. Grosse Aus-  
 wahl in individueller Ausfüh-  
 rung.  
 Füllstiftfabrik vorm. H. Welty-Pohl  
 Zürich 27, Postfach 158 Z 846

*Insertieren Sie im SHAB.*

**ENGLAND**  
 Regelmäßiger  
**FERRY-BOAT-DIENST**  
 in beiden Richtungen

**J. Véron, Grauer & Cie. AG.**  
 GENÈ - Basel - Zürich - St. Gallen

**CONTINENTAL EXPRESS LTD.**  
 LONDON, Manchester, Hull, Glasgow, Birmingham usw.

**G-W-BÜROMOBL**

**Reklamepult**  
 für Büro und Privat,  
 Limba-Eiche, eleganter  
 feingearbeitetes  
 Möbel mit Zentral-  
 verschluss, Mittel-  
 schublade, 6 Normal-  
 und 1 Doppelschub-  
 lade, 2 Auszugschie-  
 her inkl. Material-  
 einsatz.

135 x 75 cm Fr. 270.-  
 150 x 75 cm Fr. 280.-

Auch in Kuchentönen her-  
 ferbar, ebenso wie andere  
 Modelle und Grössen, in  
 Eiche und Nussbaum.

Grösste Auswahl in Aktio-  
 und Vertikalschränken,  
 Schreibmaschinentischen,  
 Stühlen und Pastell-  
 Katalog gratis.

**GRAB-WILD**  
 Zürich und Udorf  
 Scherzgraben 59  
 Telefon (061) 24 35 88

Bestausgewiesener dipl. Architekt ETH, mit grosser Erfahrung  
 im modernen Fabrik-, Büro- und Wohnbau, sucht mit

**fortschrittlichen Firmen,  
 die ihren Betrieb leistungsfähiger gestalten wollen**  
 in Verbindung zu treten.

Spezielle Arbeitsgebiete: Generelle Gesamtprojekte für stufen-  
 weise ausführbare Betriebserweiterungen, Bearbeitung zweckmäs-  
 siger, wirtschaftlicher und schöner Neu- und Umbauen, banliche  
 Umstellungen für Betriebsreorganisationen, Gestaltung moderner  
 Büros und Verkaufslöke, Ausstellungsräume, Messestände, wirt-  
 schaftliche Siedlungshäuser, gepflegter Wohnbau.

Kostenberechnungen, Bauangführung in der ganzen Schweiz mit  
 ortansässigen Firmen.

Erste Referenzen. Besuch zwecks unverbindlicher Besprechung  
 erfolgt jederzeit gerne. — Gefl. Zuschriften sind erbeten unter  
 Chiffre V 544 Q an Publicitas Basel.

**Justice de Paix de Genève**

Publications en vertu des art. 552 et 553 C.c.s.  
 Première insertion

Le bénéficiaire d'inventaire ayant été demandé pour la succession  
 de

**M. Fernand Hug**  
 en son vivant commerçant, citoyen genevois, domicilié à Genthod  
 (Genève), où il est décédé le 3 novembre 1948, les créanciers de  
 ladite succession, même ceux en vertu de cautionnements, sont  
 sommés de produire leurs créances dans le délai d'un mois à partir  
 de ce jour, soit avant le 10 janvier 1949, et les débiteurs de déclarer  
 leurs dettes dans le même délai, au Greffe de la justice de paix  
 de Genève, palais de Justice 48. X 421

Anx termes de l'art. 590 C.c.s., un créancier qui ne figurait  
 pas à l'inventaire pour avoir négligé de produire en temps utile,  
 ne pourrait rechercher les héritiers, ni personnellement, ni sur les  
 biens de la succession.

Genève, le 6 décembre 1948. F. Wyss, greffier.

**Ein beliebtes Werbegeschenk**

Ist die Register-Agenda. Es sind  
 noch einige hundert Stück der Auf-  
 lage 1948 disponibel. Hachen & Co.,  
 Büchertabrik, St. Gallen, Teufener-  
 strasse 3.

**STAHLSTICH-  
 PRÄGUNGEN**  
 unsere Spezialität

**WAGNER & CIE**  
 ZÜRICH  
 PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur an Wiederverkäufer

Automatische  
**schalldichte Türen**  
 und Umändern von bestehenden. Schall-  
 dichte Wände sowie sämtliche Zug- und  
 Schraubverbindungen von der Spezialfirma  
 Jean Eichenberger  
 Aemterstr. 94, Zürich 3, Tel. 25 70 97 und  
 23 84 37. Referenzen in der ganzen Schweiz.

**Tea-Room-Glacier-Dancing**

Grand établissement moderne à remettre  
 dans ville principale suisse. Chiffre d'aff-  
 aires: 650 000 fr. Bénéfices très importants.  
 Prix de reprise, y compris tout le matériel,  
 laboratoires, etc., 800 000 fr. Marchandises  
 en stock, env.: 30 000 fr. Seules personnes  
 solvables sont priées d'écrire sous chiffre  
 FN 60910 A à Publicitas Berne.

**Zusatz-Vertretung**  
 Für interessanten, leichtveräußlichen  
 Artikel suchen wir auf Provisionsbasis  
 seriöse, fleissige

**Vertreter**  
 (für die deutsche Schweiz) welche die  
 Restaurants und Hotels intensiv bear-  
 beiten und nachweisbar bestens einge-  
 führt sind. Offerten unter Angabe der  
 Referenzen, nebst Photo unt. SA 4028 B  
 an Schweizer-Annoncen AG., Bern.

**ROYAL** schreibt  
 leichter!

ROBERT GUBLER ZÜRICH



**Geschäftsmann!**  
 Jetzt ausspannen im sonnigen  
**SIDERS (Walls, 640 m)**  
 Da bist Du in guten Hotels mit Jahresbe-  
 trieb bestens willkommen n. findest Ruhe,  
 Erholung und anregende Unterhaltung.  
 Prospekte durch Verkehrsbüro.

Einzigster fahrplanmäßiger Expresgüterverkehr auf dem Rhein zwischen

**Rotterdam und Basel Winterfahrplan** { Abfahrt ab Rotterdam jeden Dienstag und Freitag  
 Abfahrt ab Basel: jeden Mittwoch und Samstag

Reisedauer ab Rotterdam 6 Tage, ab Basel 3 1/2 Tage

**SPEDITIONS-AG., BASEL 13 - Telefon (061) 279 53**

